

GUALBERTO-SCHNEIDER Antje
Maître de conférences hors classe
Département d'Etudes allemandes, Faculté des Langues
ER 1339, LiLPa Linguistique, Langues, Parole
gualberto@unistra.fr



Titres et diplômes, cursus universitaire

1994 Doctorat en Sciences du langage, Université Paris 13,
Laboratoire de linguistique informatique, directeur : Prof. G. Gross

1988 DEA en Linguistique, Université de Strasbourg (sous la
direction du Prof. Martin Riegel)

1987 Maîtrise en Lingustique contrastive, Université de Strasbourg (sous la direction des Prof. Irène Tamba-Mecz et Gertrud Gréciano)

1986 Licence de Lettres modernes, Université de Strasbourg

1983-85 premier cycle d'études universitaires (Langues romanes et Littérature comparée), Université de la Sarre

Parcours professionnel

depuis **2007** Maître de conférences, Faculté des Langues/Etudes allemandes, Université de Strasbourg

2000-07 Maître de conférences, UFR des Arts, Lettres et Langues (Metz), Université de Lorraine

2004-07 : co-responsable du master trinational au département d'Etudes franco-allemandes:

Communication et coopération transfrontalières (avec les Universités de la Sarre et du Luxembourg)

1998-99 CAPES ; professeure certifiée (enseignements en cycle terminal et BTS), Lycée Schwilgué, Sélestat

1994-98 responsable de formation et enseignante à l'ICSV (Institut des cadres supérieurs de la vente) du CNAM (site de l'IUT Illkirch-Graffenstaden)

1992-1994 Maître de langue à l'IUT Robert Schuman, Illkirch-Graffenstaden

1989-1992 linguiste-lexicographe chez SYSTRAN Inc. (technologies de traduction), Luxembourg et La Jolla, Californie

1987-1989 chargée de cours à la délégation strasbourgeoise du *Goethe-Institut*

Responsabilités pédagogiques et administratives, mandats à l'Université de Strasbourg

depuis 2022 responsable disciplinaire du Master d'enseignement binational « Enseigner l'allemand et le français au 2nd degré », en coopération avec la *Pädagogische Hochschule* Freiburg - accrédité par l'Université franco-allemande (UFA)

2022-24 co-directrice du département d'Etudes allemandes

2019-21 co-directrice des études de la Faculté des Langues, responsable des UE transversales (dont PIX et UE de professionnalisation)

depuis 2013 responsable disciplinaire du MEEF « Enseigner l'allemand au 2nd degré »

2014-17 élue au Conseil de faculté de la Faculté des langues et cultures étrangères

2015/16-18 responsable LanSAD au département d'Etudes allemandes

2010-13 co-directrice du département d'Etudes allemandes

2008-13 responsable Relations internationales au département d'Etudes allemandes (ERASMUS, EUCOR, programme d'assistants de français à l'étranger / France Education International)

Spécialités en enseignement et recherche

linguistique et grammaire (aussi en approche contrastive), didactique de la grammaire, lexicologie, traduction, préparation au CAPES et à l'agrégation d'allemand

Sélection de publications caractéristiques des domaines de spécialité

Articles dans revue

Gualberto, A., 2022. « Sprachmittlung an der Universität als Brückenschlag zwischen handlungsorientierter Methode und ‚traditionellem‘ Übersetzen? ». In : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2022/n° unique, 19-26.

Gualberto-Schneider, A., 2018. « Fiches de grammaire contrastive DaF-français : Les constructions impersonnelles ». Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2018/1, 23- 29. (avec A. Aufray)

Gualberto-Schneider, A., 2017. « Fiches de grammaire contrastive DaF-français : La linéarisation - fonctions pragmatiques et textuelles ». Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2017/4, 347- 356. (avec A. Aufray) [hal-05269932](#)

Gualberto-Schneider, A., 2017. « Fiches de grammaire contrastive DaF-français : La linéarisation - principes généraux ». Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2017/3, 233-245. (avec A. Aufray) [hal-05256802](#)

Gualberto-Schneider, A. , 2016. « Fiches de grammaire contrastive: Konjunktive & Co. ». Nancy: *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2016/4), 373-384. (avec V. Balnat) [hal-04249796](#)

Gualberto-Schneider, A., 2016. « Fiches de grammaire contrastive DaF-français : Les verbes modaux ». Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2016/3, 239-255. (avec V. Balnat) [hal-04249787](#)

Gualberto-Schneider, A., 2016. « Fiches de grammaire contrastive DaF-français : Le choix de l'auxiliaire (*sein* ou *haben*) dans la formation des temps verbaux composés. Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2016/2, 165-172. (avec V. Balnat) [hal-04249778](#)

Gualberto-Schneider, A., 2016. « Fiches de grammaire contrastive DaF-français : Les passifs ». Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2016/1, 17-25. (avec V. Balnat) [hal-04249762](#)

Gualberto-Schneider, A., 2012. Petit dictionnaire permanent des « actes de langage stéréotypés » (ALS) : Microstructure de « na warte ! ». Nancy : *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2012/3, 269-284. (avec V. Balnat) [halshs-01538728](#)

Chapitres d'ouvrage

Gualberto, A., 2025. « Wie aus Kohls Mädchen die ‚merkelnde‘ Mutti wurde : Die Beinamen der Angela Merkel im Laufe ihrer politischen Karriere – ein Rückblick ». In: Dias, D., Gautherot L. & Schnitzer, N. (éds.), *La langue en tension : Critiques sociétales et évolutions linguistiques*. Stuttgart: ibidem-Verlag, 323-336.

Gualberto-Schneider, A. 2020. « Welche Grammatikdidaktik für Studierende der Germanistik in Frankreich ? » In : Durand, M. L., Lefèvre, M. & Öhl, P. (éds.), *Tradition und Erneuerung : Sprachen, Sprachvermittlung, Sprachwissenschaft*. Hamburg : Verlag Dr. Kovac (= *Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung* 9), 241-250. (avec N. Schnitzer) [⟨hal-02908908⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02908908)

Gualberto-Schneider, A., 2016. « Überlegungen zum Rekurs auf Französisch beim Erlernen lexiko-grammatischer Einheiten des Deutschen ». In : Bürgel, C. & Siepmann, D. (éds.). *Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik : Zum Verhältnis von sprachlichen Mitteln und Kompetenzentwicklung*. Baltmannsweiler : Schneider Verlag Hohengehren (= *Thema Sprache*), 77-89. (avec V. Balnat) [⟨hal-05275589⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-05275589)

Gualberto-Schneider, A., 2014. « Réflexions en vue de l’élaboration d’un précis grammatical contrastif DaF-FLE ». In : Bousch, D., Robin, T., Rothmund, E. & Toscer-Angot, S. (éds.), *Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 233-244. (avec V. Balnat)

Gualberto-Schneider, A., 2013. « L’expressivité de certains ‘semi-préfixes’ en allemand ». In : Chauvin, C. & Kauffer, M. (éds.), *Ecart et expressivité : La fonction expressive*, coll. Annales littéraires de l’Université de Franche-Comté, Recherches en linguistique. Besançon : PU de Franche-Comté, 131-143.

Gualberto-Schneider, A., 2010. « Wortbildung als Mittel der Intensivierung von Adjektiven ». In: Schmale, G. (éd.), *Das Adjektiv im heutigen Deutsch: Syntax, Semantik, Pragmatik*. Tübingen: Stauffenburg (= *Eurogermanistik* 29), 193-205.

Autres publications scientifiques

Gualberto-Schneider, A., 2018. *Compte-rendu* de Lüsebrink, H.-J., Polzin-Haumann, C., Vatter, C. (éds.), 2017. « Alles Frankreich oder was ? - Die saarländische Frankreichstrategie im europäischen Kontext – Interdisziplinäre Zugänge und kritische Perspektiven ». Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes 15.

Nancy: *Nouveaux cahiers d'allemand* 2018/2, 199-201. [⟨hal-05289552⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-05289552)

Gualberto-Schneider, A., 2017. *Compte-rendu* de Raasch, A., Windmüller, F. (éds.), 2016. « La France, l’Allemagne : deux cultures d’apprentissage ? Que peuvent-elles apprendre l’une de l’autre ? ». Revue du GERFLINT 2016 (= Synergies Pays germanophones 9).

Nancy: *Nouveaux cahiers d'allemand* 2017/2, 200-202. [⟨hal-03142295⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03142295)

Gualberto-Schneider, A. Compte-rendu de Walther, D., 2014. « Scherzkommunikation unter Jugendlichen: Lästern, Frotzeln und Blödeln in gemischtgeschlechtlichen Kleingruppen ». Frankfurt a.M.: Peter Lang, coll. Sprache – Kommunikation – Kultur (= Soziolinguistische Beiträge 15). Nancy: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 2016/1, 111-112. [⟨hal-05291154⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-05291154)

Gualberto-Schneider, A., 2013. *Compte rendu* de Fischer, K., Mollica, F. (éds.), 2012. « Valenz, Konstruktion und Deutsch als Fremdsprache ». Deutsche Sprachwissenschaft international 16. Nancy: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 2013/3, 348-351. [⟨hal-05278817⟩](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-05278817)